

第13回国際通貨シンポジウム

『ユーロに学ぶアジアの未来』

The 13th Symposium

“The euro: five years on - Implications for Asia”

日時／

2004年11月12日（金）午後1時30分～午後5時

会場／

経団連会館 経団連ホール（14階）
（東京都千代田区大手町1-9-4 TEL：03-5204-1500）

主催／

財団法人国際通貨研究所
駐日欧州委員会代表部

パネリスト／

ルーカス・パパデモス
（欧州中央銀行 副総裁）

福井 俊彦

（日本銀行 総裁）

クラウス・レグリング

（欧州委員会 経済金融総局総局長）

アレキサンダー・シャウブ

（欧州委員会 域内市場総局総局長）

佐々木 元

（日本電気株式会社 代表取締役会長）

ロバート・マンデル

（コロンビア大学 経済学教授）

（1999年ノーベル経済学賞受賞）

（発言順）

司会／

行天 豊雄

（国際通貨研究所 理事長）

Time:

Friday, 12 November 2004, 1:30 – 5:00 p.m.

Place:

Keidanren Hall (14F), Keidanren Kaikan
1-9-4 Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo, TEL : 03-5204-1500

Organisers:

Delegation of the European Commission in Japan
Institute for International Monetary Affairs

Panelists:

Lucas D. Papademos

Vice President, European Central Bank

Toshihiko Fukui

Governor, Bank of Japan

Klaus Regling

Director-General for Economic and Financial Affairs,
European Commission

Alexander Schaub

Director-General for Internal Market, European
Commission

Hajime Sasaki

Chairman of the Board, NEC Corporation

Robert A. Mundell

Professor of Economics, Columbia University
(Winner of the Nobel Prize in Economic Science in 1999)

(in the order of speech)

Moderator:

Toyoo Gyohten

President, Institute for International Monetary Affairs

プログラム

PROGRAMME

13:30-13:40

開会の辞

ベルンハルド・ツェプター (駐日欧州委員会代表部 大使)

Opening Remarks

Bernhard Zepter

(Ambassador, Head of Delegation of the European Commission in Japan)

13:40-15:40

基調講演

ルーカス・パパデモス (欧州中央銀行 副総裁)

福井 俊彦 (日本銀行 総裁)

クラウス・レグリング (欧州委員会 経済金融総局総局長)

アレキサンダー・シャウブ

(欧州委員会 域内市場総局総局長)

佐々木 元 (日本電気株式会社 代表取締役会長)

ロバート・マンデル (コロンビア大学 経済学教授)

Keynote Speeches

Lucas D. Papademos

(Vice President, European Central Bank)

Toshihiko Fukui (Governor, Bank of Japan)

Klaus Regling

(Director-General for Economic and Financial Affairs, European Commission)

Alexander Schaub

(Director-General for Internal Market, European Commission)

Hajime Sasaki (Chairman of the Board, NEC Corporation)

Robert A. Mundell

(Professor of Economics, Columbia University)

15:40-16:00

休憩

Break

16:00-16:55

パネル・ディスカッション、質疑応答

Panel Discussion and Questions & Answers

16:55-17:00

閉会の辞

行天 豊雄 (国際通貨研究所 理事長)

Closing Remarks

Toyoo Gyohten

(President, Institute for International Monetary Affairs)

ユーロに学ぶアジアの未来／

単一通貨ユーロが導入されて早や5年が経とうとしており、ユーロは国際債発行でドルに並ぶなど着実に国際通貨としての役割を高めています。さらに本年5月にはEUに中東欧の国々10カ国が新規に加盟を果たし、人口4億5千万人を擁する単一市場が誕生いたしました。こうしたEUの展開は、通貨危機に見舞われたアジア地域に対しても数々の教訓を与えており、そうした教訓に学びつつ通貨を安定させ、アジアの貯蓄を活用させるべくチェンマイ・イニシアティブ、アジア債券市場育成イニシアティブなども大きな進展を見せております。

このような背景を踏まえ、本日はEU側代表と日本の金融・産業界を代表する識者をパネリストにお迎えし、拡大EUとユーロは今後どのような展開をみせるのか、また、アジアにおいてはどのような通貨経済体制が望ましいのか、EUから何を学び、EUに何を求めていくべきかについて、議論していただきます。本日のシンポジウムがユーロ及びアジアの通貨制度にご関心のある方々に有益な視点を提供するものと期待します。

The euro: five years on — Implications for Asia

Five years have passed since the introduction of the euro and the currency is steadily increasing its role as an international currency. In May of this year, ten Central and Eastern European countries joined the EU to form a single market of 450 million inhabitants: these ten new member states are working toward introducing the euro when the time is right. Economic integration in the EU continues to provide a stimulus to the Asian region recovering from the Asian financial crisis. Following on from the EU's experience, attempts such as the Chiang Mai Initiative and the Asian Bond Market Initiative to stabilise the currencies and tapping into the large Asian savings show progress.

Against this background, we have invited panellists from the EU and the Japanese financial and industrial circles to discuss the future developments of the enlarged EU and the euro, what is the desirable currency and economic framework for Asia, what can be learnt from the EU and what is expected of the EU.

プロフィール PROFILE



ルーカス・パパデモス

欧州中央銀行 副総裁

1972年 マサチューセッツ工科大学
電気工学理学修士
1973年 マサチューセッツ工科大学
リサーチアシスタント、ティーチングフェロー
1977年 マサチューセッツ工科大学
経済学博士
コロンビア大学経済学助教授
1980年 ボストン連邦準備銀行シニアエコノミスト
1985年 ギリシャ中央銀行チーフエコノミスト
1988年 アテネ大学経済学教授
1993年 ギリシャ中央銀行副総裁
1994年 ギリシャ中央銀行総裁
2002年 - 欧州中央銀行副総裁

Lucas D. Papademos

Vice President, European Central Bank

1972 Master of Science in Electrical Engineering,
Massachusetts Institute of Technology
1973 Research Assistant and Teaching Fellow,
Massachusetts Institute of Technology
1977 Doctor of Philosophy (Ph.D.) in Economics,
Massachusetts Institute of Technology
Assistant and Associate Professor of Economics,
Columbia University, New York
1980 Senior Economist, Federal Reserve Bank of Boston
1985 Economic Counsellor (Chief Economist), Bank of Greece
1988 - Professor of Economics, University of Athens
1993 Deputy Governor, Bank of Greece
1994 Governor, Bank of Greece
2002 - Vice-President of the European Central Bank



福井 俊彦

日本銀行 総裁

1958年 東京大学法学部卒業
日本銀行入行
1989年 日本銀行理事
1994年 日本銀行副総裁
1998年 富士通総研理事長
2001年 経済同友会副代表幹事
2003年 - 日本銀行総裁

Toshihiko Fukui

Governor, the Bank of Japan

1958 Graduated from the University of Tokyo
Joined the Bank of Japan
1989 Executive Director
1994 Deputy Governor
1998 Chairman, Fujitsu Research Institute
2001 Vice Chairperson, Keizai Doyukai
(Japan Association of Corporate Executives)
2003 - Governor, the Bank of Japan



クラウス・レグリング

欧州委員会 経済金融総局総局長

1975年 レーゲンスブルグ大学経済学修士
国際通貨基金 (IMF)
1981年 ドイツ財務省エコノミスト
1985年 国際通貨基金国際資金市場課次長/
インドネシア事務所代表
1991年 ドイツ財務省国際課長/
国際金融通貨政策局次長/
欧州・国際金融局長
1999年 ムーア・キャピタル・ストラテジー・
グループ専務取締役
2001年 - 欧州委員会経済金融総局総局長

Klaus Regling

Director-General for Economic and Financial Affairs,
European Commission

1975 M.A. in Economics from University of Regensburg
Joined the International Monetary Fund
1981 Economist, German Ministry of Finance
1985 Deputy Chief in the International Capital Markets
Division / Representative in Indonesia, International
Monetary Fund
1991 Chief of the International Monetary Affairs Division /
Deputy Director-General for International Monetary
and Financial Relations / Director-General for
European and International Financial Relations,
German Ministry of Finance
1999 Managing Director, Moore Capital Strategy
Group, London
2001 - Director-General for Economic and Financial
Affairs, European Commission



アレキサンダー・シャウブ

Alexander Schaub

欧州委員会 域内市場総局総局長

Director-General for Internal Market,
European Commission

1973年 欧州共同体（EC）委員会に入る
ラルフ・ダーレンドルフ委員官房を経て、
グイード・ブルンナー委員副官房長、
エティエンヌ・ダヴィニョン委員副官房長、
ウィリー・ドクレルク委員官房長を歴任

1973 Joined the Commission of the European Communities
Cabinet of Ralf Dahrendorf; Deputy Head of Cabinet
for Guido Brunner, Viscount Etienne Davignon and
President Gaston Thorn; Head of Cabinet for Willy
De Clercq

1989年 対外関係・通商政策総局

1989 Directorate-General for External Relations and
Trade Policy

1990年 域内市場・産業政策総局副総局長、
産業総局副総局長

1990 Deputy Director-General for “Internal Market and
Industrial Affairs” and for “Industry”

1995年 競争総局総局長／OECD競争委員会
副委員長

1995 Director-General for Competition / Vice-President
of the OECD Competition Committee

2002年 - 域内市場総局総局長

2002 - Director-General for Internal Market

佐々木 元

Hajime Sasaki

日本電気株式会社 代表取締役会長

Chairman of the Board, NEC Corporation

1961年 東京大学大学院数物系研究科
修士課程終了

1961 Master of Engineering in the field of Electrical
Engineering, Graduate School, University of
Tokyo

1961年 日本電気入社

1961 Joined NEC Corporation

1988年 “ 取締役支配人

1988 Associate Senior Vice President

1991年 “ 常務取締役

1991 Senior Vice President

1994年 “ 専務取締役

1994 Executive Vice President

1996年 “ 代表取締役副社長

1996 Senior Executive Vice President

1999年 - “ 代表取締役会長

1999 - Chairman of the Board

ロバート・マンデル

Robert A. Mundell

コロンビア大学 経済学教授

Professor of Economics, Columbia University

1953年 ブリティッシュ・コロンビア大学卒

1953 Graduated from University of British Columbia

1956年 マサチューセッツ工科大学で
博士号取得

1956 Ph.D., Massachusetts Institute of Technology

1956年 シカゴ大学研究員

1956 Post-Doctoral Fellow in Political Economy,
University of Chicago

1957年 スタンフォード大学、ジョンズ・
ホプキンス大学ボロニア高等国際
研究センターで教鞭をとる

1957 Taught at Stanford University and Johns Hopkins
University (Bologna Center)

1961年 IMF調査部勤務

1961 Staff of the International Monetary Fund

1966年 - 71年 シカゴ大学経済学部教授

1966 - 71 Professor of Economics, University of Chicago

1974年 - コロンビア大学経済学教授

1974 - Professor of Economics, Columbia University

1999年 ノーベル経済学賞受賞

1999 Received the Nobel Prize in Economic Sciences





ベルンハルト・ツェプター

Bernhard Zepter

駐日欧州委員会代表部 大使

Ambassador, Head of Delegation of the European Commission in Japan

- | | | | |
|-------|---|------|--|
| 1973年 | ドイツ政府外務省入省 | 1973 | Joined German diplomatic service, Bonn |
| 1974年 | ドイツ外務省、欧州問題担当国務大臣
大臣官房（ボン） | 1974 | Member of Cabinet of State Minister for European Affairs, German Ministry of Foreign Affairs, Bonn |
| 1976年 | 駐セネガル共和国ドイツ大使館
（ダカール） | 1976 | German Embassy in Dakar, Senegal |
| 1979年 | 北大西洋条約機構ドイツ政府代表部、
一等書記官（ブリュッセル） | 1979 | First Secretary at the German Permanent Mission to the North Atlantic Treaty Organization, Brussels |
| 1982年 | 欧州政治協力事務局ドイツ代表 | 1982 | German representative at the Secretariat of the European Political Cooperation |
| 1984年 | ドイツ外務省「西欧同盟再活性化」
を担当
ドイツ連邦議会における社会民主党
院内会派顧問 | 1984 | German Ministry of Foreign Affairs dealing with the revitalisation of the Western European Union
Counsellor for foreign and security affairs of the Social Democratic Party's Parliamentary Group in the German Bundestag, Bonn |
| 1987年 | 多角的通商交渉（ウルグアイ・ラウンド）、
ドイツ政府代表団、顧問および
副団長 | 1987 | Counsellor and Deputy Head of the German Delegation to the Multilateral Trade Negotiations (Uruguay Round), Geneva |
| 1990年 | ジャック・ドロール欧州委員会委員長
外交顧問 | 1990 | Diplomatic Counsellor, Deputy Head of the Cabinet of Jacques Delors, President of the European Commission |
| 1995年 | ドイツ外務省欧州問題担当次官補 | 1995 | Deputy Assistant Secretary for European Affairs, German Ministry of Foreign Affairs |
| 1997年 | 欧州委員会事務総局副事務総長 | 1997 | Deputy Secretary General of the European Commission |
| 2002年 | – 駐日欧州委員会代表部大使 | 2002 | – Ambassador, Head of Delegation of the European Commission in Japan |



行天 豊雄

Toyoo Gyohten

国際通貨研究所理事長

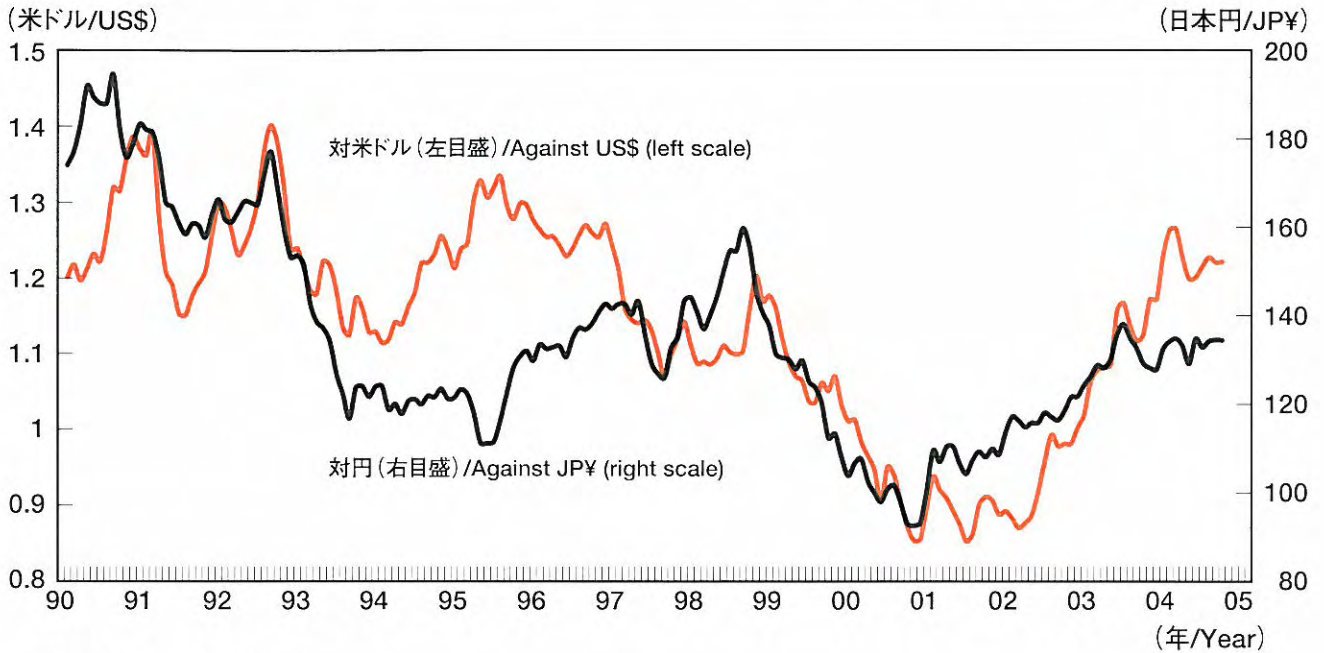
President
Institute for International Monetary Affairs

- | | | | |
|-------|-----------------|------|--|
| 1955年 | 東京大学卒業
大蔵省入省 | 1955 | Graduated from the University of Tokyo
Joined the Ministry of Finance |
| 1984年 | 国際金融局（現国際局）長 | 1984 | Director-General, International Finance Bureau |
| 1986年 | 財務官 | 1986 | Vice Minister of Finance for International Affairs |
| 1990年 | プリンストン大学客員教授 | 1990 | Visiting Professor at Princeton University |
| 1992年 | 東京銀行会長 | 1992 | Chairman, The Bank of Tokyo, Ltd. |
| 1995年 | – 国際通貨研究所理事長 | 1995 | – President, Institute for International Monetary Affairs |
| 1996年 | 東京三菱銀行相談役兼務 | 1996 | – Senior Advisor,
The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd. |
| 2004年 | – 東京三菱銀行特別顧問兼務 | | |

1

ユーロの対米ドル、対円相場推移

Euro exchange rates versus US\$ and JPY



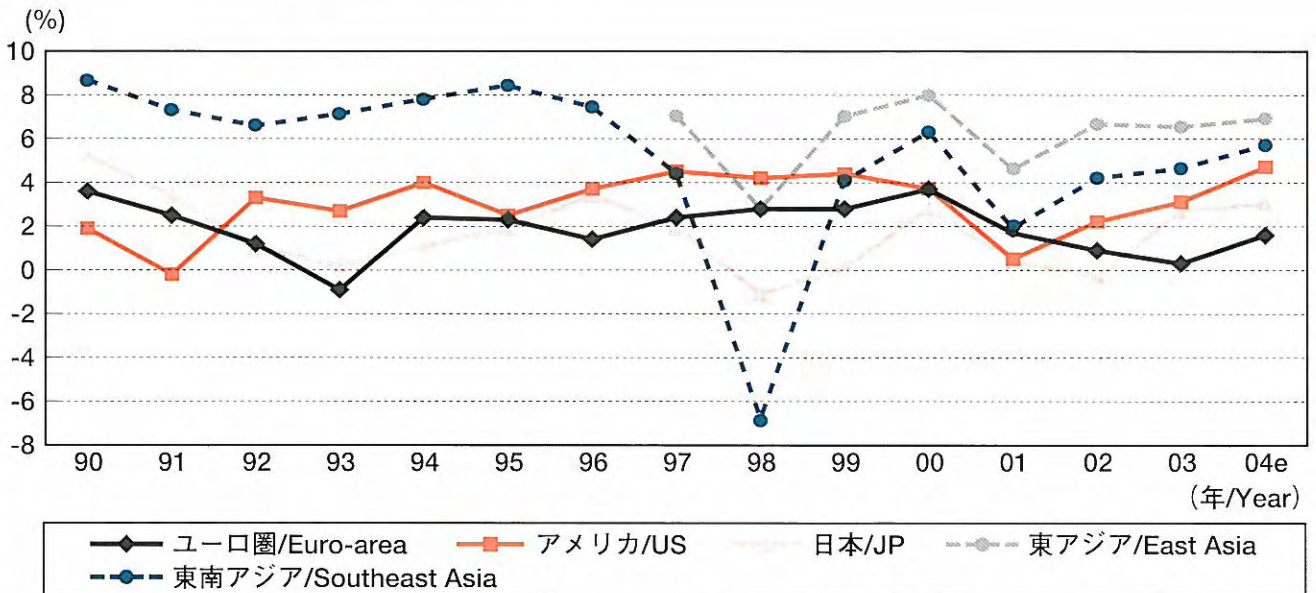
(出所/Source) Datastream

(注/Note) 1998年末まではECU相場 / Data before end of 1998 refer to ECU.

2

実質GDP成長率の推移

Real growth rates



(出所/Source) OECD Economic Outlook, ADB Asian Development Outlook

(注1/Note1) 東南アジアはブルネイを除くASEAN諸国。1996年以前はシンガポールを除く。

Southeast Asia consists of ASEAN countries except Brunei. Singapore is not included before 1997.

(注2/Note2) 東アジアは、中国、香港、韓国、台湾、モンゴルの5カ国。

East Asia consists of China, Hong Kong, Korea, Taiwan and Mongolia.



財団
法人

国際通貨研究所

Institute for International Monetary Affairs

〒103-0021 東京都中央区日本橋本石町1-3-2

3-2, Nihombashi Hongoku-cho 1-chome,

Chuo-ku, Tokyo 103-0021, Japan

Tel: 03-3245-6934 Fax : 03-3231-5422

E-mail: admin@iima.or.jp URL: <http://www.iima.or.jp>



DELEGATION OF THE EUROPEAN COMMISSION IN JAPAN

駐日欧州委員会代表部

〒102-0075 東京都千代田区三番町9-15

Europa House, 9-15, Sanbancho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0075, Japan

Tel: 03-3239-0441 Fax : 03-3261-5194

URL: <http://jpn.cec.eu.int>